

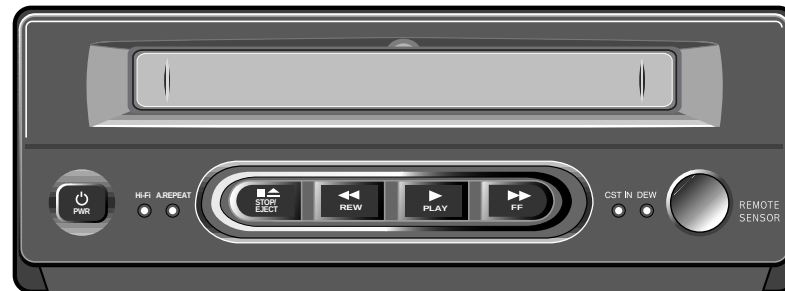
Clarion

LECTEUR VHS VIDEO DE VOITURE PAL/ STEREO/ HI-FI
REPRODUCTOR DE VÍDEO VHS HIFI/ ESTÉREO/ / PAL PARA AUTOMÓVIL
VHS- IN CAR PAL/ STEREO/ HI-FI PER VIDEOBANDSPELARE

*Français
Español
Svenska*

CVP9700

Notice d'emploi et notice d'installation
Manual del propietario y Manual de instalación
Bruksanvisning Videobandspelare



Français

Caractéristiques:

1. REMARQUES IMPORTANTES1

2. PRESENTATION2

 PANNEAU FRONTAL2

 TELECOMANDE.....4

 PANNEAU ARRIERE5

3. INSTALLATION7

 INSTALLATION DES SUPPORTS DE FIXATION.....7

 CONNEXION DU MAGNETOSCOPE AU TELEVISEUR8

 COMMENT UTILISER CETTE METHODE?9

4. FONCTIONNEMENT10

 INSERER/EJECTER UNE CASSETTE10

 LECTURE.....11

 AFFICHAGE A L'ECRAN, FONCTION 113

 AFFICHAGE A L'ECRAN, FONCTION 214

5. FONCTIONS SPECIALES.....15

Español

índice

1. NOTAS IMPORTANTES 1

2. IDENTIFICACIÓN2

 PANEL FRONTAL2

 MANDO A DISTANCIA4

 PANEL TRASERO5

3. INSTALACIÓN7

 INSTALACIÓN DE LOS SOPORTES7

 CONEXIÓN VÍDEO-TV.....8

 CÓMO APLICAR ESTE MÉTODO9

4. FUNCIONAMIENTO BÁSICO10

 INSERIR/EXTRAER CINTAS10

 REPRODUCCIÓN BÁSICA.....11

 Función 1 de OSD (información en pantalla).....13

 Función 2 de OSD (información en pantalla).....14

5. FUNCIONAMIENTO ESPECIAL.....15

Svenska

Innehåll:

1. VIKTIGA ANMÄRKNINGAR 1

2. FUNKTIONER.....2

 FRONTPANELEN2

 FJÄRRKONTROLLEN4

 APPARATENS BAKSIDA.....5

3. INSTALLATION7

 INSTALLATION AV MONTERINGSKONSOLLER7

 ANSLUTNING AV VIDEOBANDSPELAREN TILL EN TV-APPARAT8

 TÄNK PÅ ATT9

4. GRUNDLÄGGANDE ANVÄNDNING10

 MATA IN/UT VIDEOKASSETTBAND10

 AVSPELNING.....11

 OSD - FUNKTION (SKÄRMVISNING) - 1.....13

 OSD - FUNKTION (SKÄRMVISNING) - 2.....14

5. SPECIELLA FUNKTIONER15

REMARQUES IMPORTANTES

- Les composants de l'appareil présentent une alimentation de 12 V.
- Pour éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à l'humidité.
- N'essayez pas d'ouvrir le boîtier. Les composants qui se trouvent à l'intérieur ne peuvent pas être réparés par l'utilisateur. Toute réparation doit être confiée à du personnel qualifié.
- Conservez l'appareil à l'écart des radiateurs et autres sources de chaleur.
- N'installez pas et ne faites pas fonctionner l'appareil dans des endroits exposés à des champs magnétiques importants.
- Ne renversez aucun liquide sur l'appareil. Si vous en renversez par accident, débranchez immédiatement la prise de la source d'alimentation et consultez un technicien qualifié.
- Evitez les emplacements soumis à de fortes vibrations.
- Ne posez rien de lourd sur l'appareil.
- Utilisez le magnétoscope en position horizontale (à plat) ou verticale (droit) uniquement.
- Avant de le faire fonctionner, retirez tout papier d'emballage qui pourrait avoir été apposé sur le magnétoscope lors de sa fabrication.
- NE COUVREZ PAS LES OUVERTURES DE VENTILATION SUR LE DESSUS ET SUR LES COTES DU MAGNETOSCOPE LORSQU'IL FONCTIONNE.
- Lorsqu'une cassette est insérée dans le compartiment à cassette, l'appareil se met automatiquement sous tension, à condition que le cordon d'alimentation soit branché. NE FORCEZ PAS pour insérer la cassette lorsque le cordon d'alimentation est débranché.
- Après avoir visionné une cassette vidéo, retirez-la du magnétoscope. NE DEPLACEZ PAS le magnétoscope lorsqu'une cassette se trouve dans le compartiment.
- Stockez les cassettes vidéos dans leurs boîtiers et posez-les à la verticale.

Pour plus de sécurité, inscrivez ici les numéros de modèle et de série de votre magnétoscope. En cas de réparation ou de vol de votre magnétoscope, ces informations pourraient s'avérer utiles. Vous pouvez même agraffer votre reçu sur cette page.

Numéro du modèle : _____

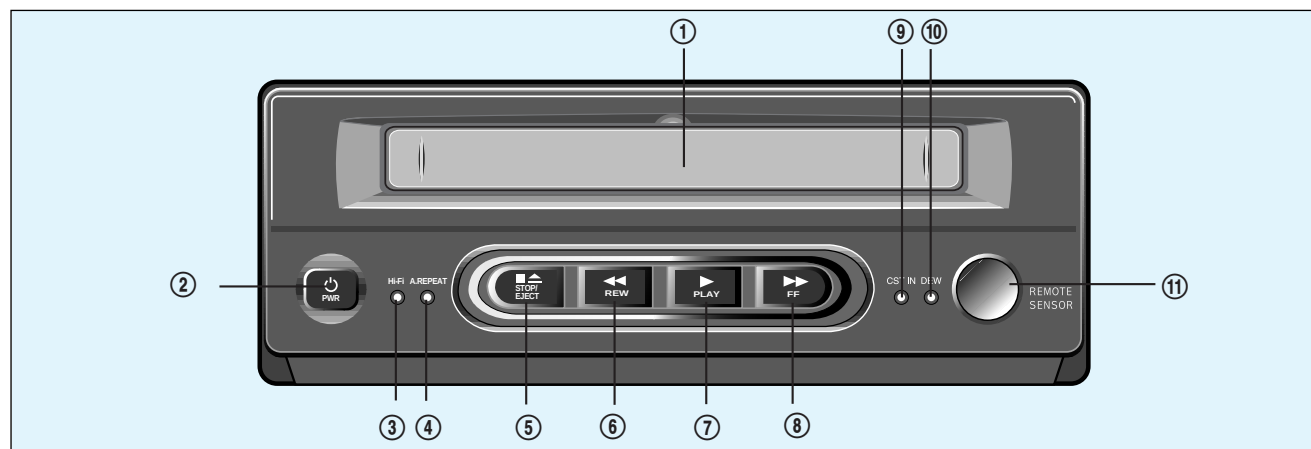
Numéro de série : _____

Date d'achat : _____

Nom et adresse du magasin : _____

PRESENTATION

PANNEAU FRONTAL



① Compartiment à cassette

② Touche de mise sous tension/ hors tension

Lorsque l'appareil est alimenté, le voyant lumineux de l'alimentation est rouge. Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil sous tension ou hors tension. Lorsque vous mettez l'appareil sous tension, le voyant lumineux devient rouge et les autres touches s'éclairent en vert.

③ Voyant Hi-Fi

En mode de sortie Hi-Fi, le voyant s'allume en vert.

④ Voyant Répétition automatique (voir page 17)

En mode Répétition automatique, le voyant Répétition automatique (Auto Repeat) s'allume en rouge.

⑤ Touche Stop/Eject

Appuyez sur cette touche pour arrêter la cassette. Appuyez de nouveau pour éjecter la cassette.

PRESENTATION (suite)

⑥ Touche Retour rapide/Recherche vers l'arrière

Si vous appuyez sur cette touche en mode LECTURE, le magnétoscope passe en mode de recherche d'images vers l'arrière. Si vous appuyez dessus en mode ARRET, la cassette se rembobine à grande vitesse.

Le voyant REW s'allume en orange.

⑦ Touche PLAY (Lecture)

Appuyez sur cette touche pour lire une cassette enregistrée ou pour arrêter les fonctions spéciales en cours telles que les modes de recherche.

En mode lecture, le voyant de lecture s'allume en orange. En mode Réglage automatique (AUTO TRACKING), ce voyant clignote.

⑧ Touche Avance rapide/Recherche vers l'avant

Si vous appuyez sur cette touche en mode LECTURE, le magnétoscope passe en mode de recherche d'images vers l'avant. Si vous appuyez dessus en mode ARRET, la cassette avance à grande vitesse.

Le voyant FF s'allume en orange.

⑨ Voyant Cassette insérée (CST-IN)

Lorsqu'une cassette est insérée, le voyant CST-IN s'allume en vert.

⑩ Voyant Humidité (Dew)

Ce voyant clignote (si l'appareil est sous tension) pour signaler une humidité excessive à l'intérieur du magnétoscope. Cet appareil ne fonctionne pas tant qu'il n'est pas suffisamment sec (vous pouvez éjecter la cassette). Lorsque le mode DEW (humidité) est activé, laissez l'appareil sous tension pour qu'il puisse sécher complètement.

⑪ Capteur de la télécommande

PRESENTATION (suite)

TELECOMANDE



MISE SOUS/HORS TENSION

TV/VCR

Cette touche n'est pas présente sur ce modèle.

EJECT

EJECTION

ENCORE

Pour visualiser à nouveau un passage en cours de lecture, appuyez sur la touche "ENCORE".
Le magnétoscope rembobine la cassette de 10 secondes et lit de nouveau ce passage.

REPLAY

Pour visualiser une cassette depuis le début, appuyez sur la touche "REPLAY".
Le magnétoscope rembobine la cassette jusqu'au début.

R-TRK

La touche "RE-TRACKING" permet de régler automatiquement la qualité d'image lors de la lecture si celle-ci n'est pas satisfaisante.



Réglage manuel de la qualité d'image.



PAUSE



RETOUR RAPIDE ou RECHERCHE VERS L'ARRIERE



AVANCE RAPIDE ou RECHERCHE VERS L'AVANT



ARRET

AUDIO

En mode lecture Hi-Fi STEREO, vous pouvez sélectionner le canal de sortie audio.
"Hi-Fi" → "Gauche" → "Droit" → "Mono"

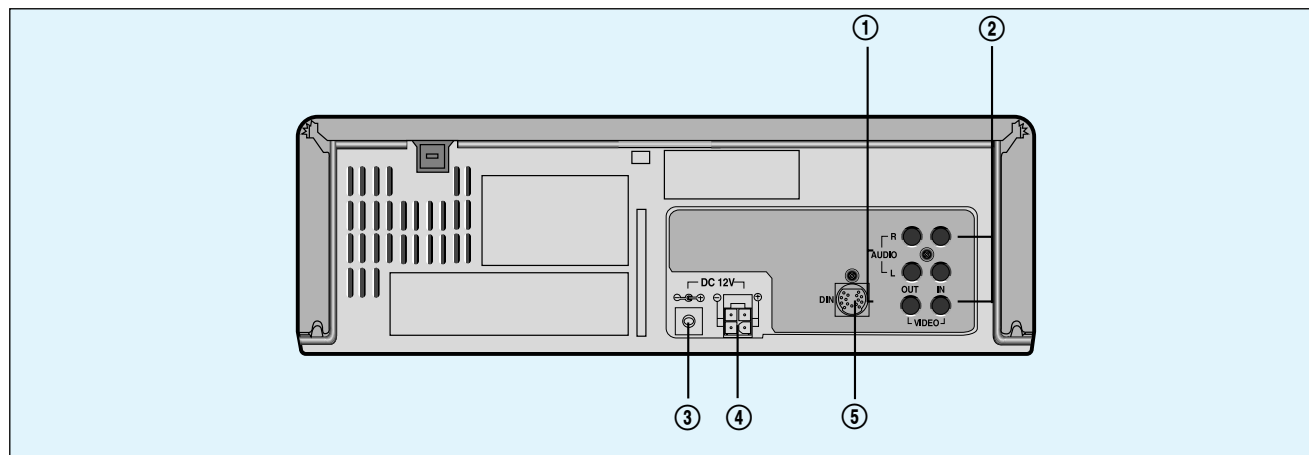
SYS

Cette fonction sélectionne automatiquement le signal vidéo en fonction de la cassette insérée. Lorsque la couleur d'un enregistrement vous paraît de mauvaise qualité, appuyez sur "SYS" pour régler manuellement la qualité de couleur qui vous convient.
"AUTO PAL" → "PAL" → "MESECAM" → "NAP*" → "NTSC3.58" → "NTSC4.43"

* NAP : lecture NTSC sur téléviseur PAL

PRESENTATION (suite)

PANNEAU ARRIERE



① Sortie vidéo/audio

Reliez ce connecteur au connecteur VIDEO/AUDIO IN de votre téléviseur à l'aide du cordon RCA fourni.

② Entrée vidéo/audio

Reliez ce connecteur au connecteur VIDEO/AUDIO OUT de votre console de jeu, caméscope ou lecteur DVD portable, à l'aide du cordon RCA fourni.

PRESENTATION (suite)

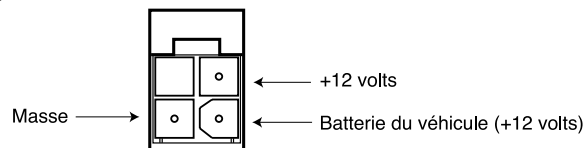
③ Prise d'alimentation (+12 volts), OPTION 1

Connectez cette prise à une source d'alimentation (+12 volts). Pour utiliser cet appareil dans une voiture, utilisez le connecteur 4 (OPTION 2) afin d'assurer un fonctionnement correct.

④ Prise d'alimentation (+12 volts), OPTION 2

Pour utiliser cet appareil dans une voiture, il est recommandé d'utiliser ce connecteur doté d'un système à trois conducteurs.

* Description du connecteur ④



* Remarque : Il est fortement recommandé de connecter l'appareil à l'aide du système à trois conducteurs de l'option 2, afin d'assurer un fonctionnement correct du guide-bande hors tension. De plus, l'appareil passera automatiquement en mode veille lorsque le véhicule sera arrêté de manière à économiser la batterie de la voiture.

⑤ Prise télécommande

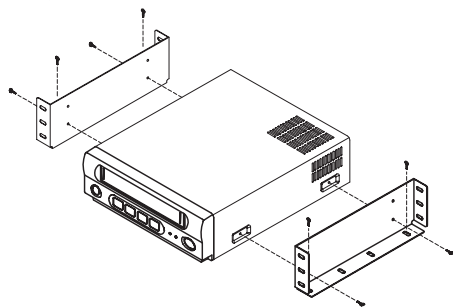
Raccordez cette prise à la télécommande.

REMARQUE : Ce magnétoscope supporte une alimentation +12 V uniquement. Ne l'utilisez pas dans des véhicules offrant une alimentation +24 V. Si vous utilisez cet appareil dans un véhicule présentant une alimentation 24 V, tous les voyants lumineux clignoteront. Pour éviter un dysfonctionnement de l'appareil, déconnectez la prise alimentation.

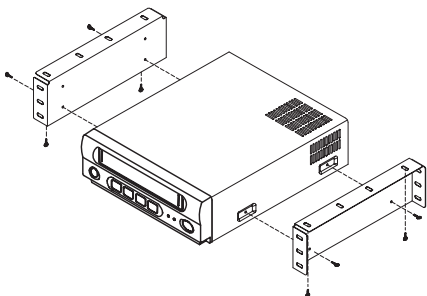
INSTALLATION

INSTALLATION DES SUPPORTS DE FIXATION

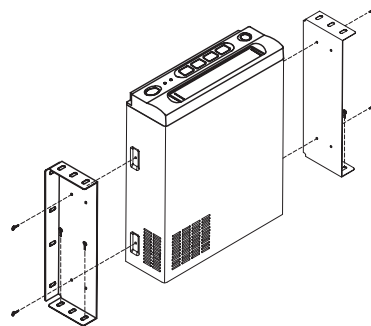
1) Position horizontale fixation vers le bas



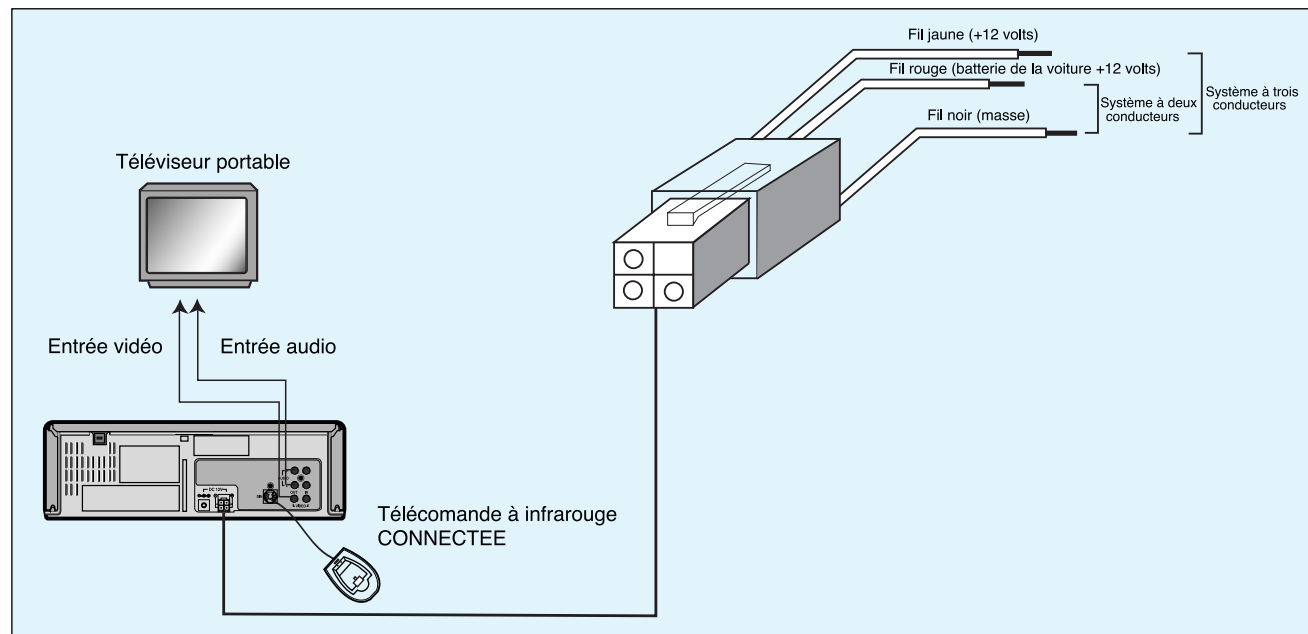
2) Position horizontale fixation en hauteur

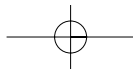


3) Position verticale fixation vers le bas



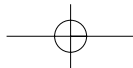
CONNEXION DU MAGNETOSCOPE AU TELEVISEUR





COMMENT UTILISER CETTE METHODE?

- Cette méthode concerne uniquement les situations présentant un courant de sortie de +12 volts. Si l'alimentation est supérieure à 18 volts, l'appareil est automatiquement mis hors tension.
- Vérifiez la polarité du CORDON D'ALIMENTATION avant d'effectuer la connexion.
- Si la polarité n'est pas respectée, l'appareil ne fonctionne pas.
- Il est recommandé de ne pas utiliser ce magnétoscope dans des conditions de chaleur excessive. Si la température intérieure du véhicule est supérieure à 45° C, n'utilisez pas le magnétoscope. Laissez-le refroidir auparavant.

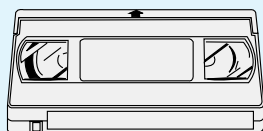


FONCTIONNEMENT

INSERER/EJECTER UNE CASSETTE

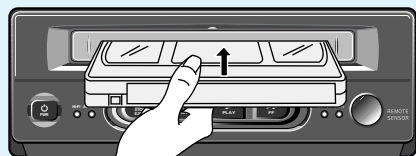
INSERTION

- 1 Poussez doucement la cassette dans le compartiment à cassette (flèche vers le haut).



- Il est impossible d'insérer une cassette à l'envers.

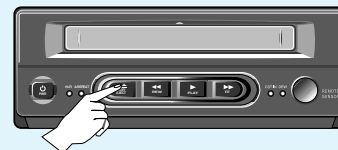
- 2 Le voyant CST-IN (cassette insérée) s'allume.



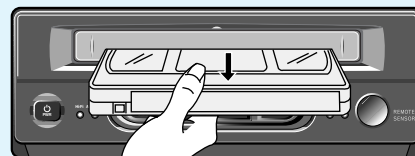
- Lorsque vous insérez une cassette, l'appareil se met sous tension (même si l'appareil était hors tension) à condition que le cordon d'alimentation soit branché.

EJECTION

- 1 Appuyez à deux reprises sur la touche STOP/EJECT du magnétoSCOPE (en mode lecture). La première fois, la lecture de la cassette s'arrête. La seconde fois, celle-ci est éjectée. Le voyant CST-IN s'éteint.



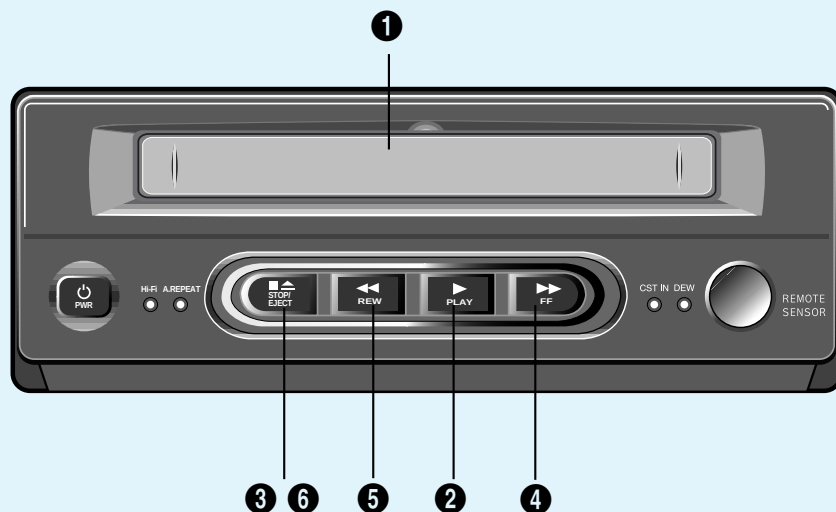
- 2 Sortez doucement la cassette.



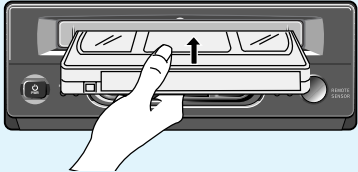
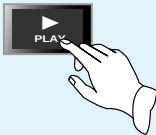
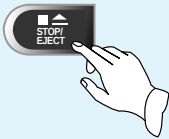
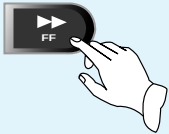
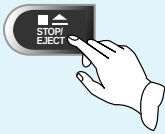
- Même si l'appareil est hors tension, la cassette est éjectée lorsque vous appuyez sur la touche STOP/EJECT.

FONCTIONNEMENT (suite)

LECTURE



FONCTIONNEMENT (suite)

1 INSERTION  L'appareil se met automatiquement sous tension lorsque l'on insère une cassette (même s'il était éteint auparavant).	2 LECTURE  Appuyez sur la touche PLAY. Les images apparaissent dans un délai d'environ 8 secondes. La cassette se rembobine automatiquement jusqu'au début lorsque la fin de la bande est atteinte.	3 ARRET  Appuyez une fois sur la touche STOP/EJECT. La cassette s'arrête.
4 AVANCE RAPIDE  Appuyez sur la touche FF en mode ARRET. La cassette avance en vitesse rapide sans images ni son.	5 RETOUR RAPIDE  Appuyez sur la touche REW en mode ARRET. La cassette se rembobine en vitesse rapide sans images ni son.	6 EJECTION  Appuyez à nouveau sur la touche STOP/EJECT (en mode ARRET) et la cassette est éjectée.

FONCTIONNEMENT (suite)

AFFICHAGE A L'ECRAN, FONCTION 1

1 LECTURE	2 PAUSE	3 ARRET
PLAY PLAY HIFI SP AUTO:PAL Appuyez sur la touche PLAY. Le terme PLAY (lecture) apparaît sur l'écran à fond bleu. Ensuite, les images lues apparaissent avec des mots en surimpression, environ deux secondes plus tard. Si vous ne trouvez pas le système couleur, appuyez sur la touche SYS de la télécommande pour régler manuellement le système couleur de la vidéo.	STILL Appuyez sur la touche STILL de la télécommande. Le mot STILL (pause) apparaît sur l'écran à fond bleu. Puis, les images en mode pause apparaissent, deux secondes plus tard.	STOP CST OUT Appuyez sur la touche STOP. Le mot STOP (arrêt) apparaît sur l'écran à fond bleu. Puis appuyez de nouveau sur la touche STOP du magnétoscope ou sur la touche EJECT de la télécommande. Les mots CST OUT (cassette éjectée) clignotent.

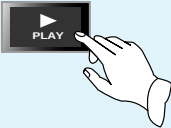
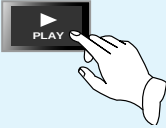
FONCTIONNEMENT (suite)

AFFICHAGE A L'ECRAN, FONCTION 2

4 MODE AVANCE RAPIDE ET RECHERCHE VERS L'AVANT	5 MODE RETOUR RAPIDE ET RECHERCHE VERS L'ARRIERE
CUE1 CUE2 Appuyez sur la touche FF en mode ARRET. La cassette avance à vitesse rapide sans images ni son. Appuyez sur la touche FF du magnétoscope ou sur la touche ▶▶ de la télécommande en mode LECTURE. Le mot CUE1 (recherche vers l'avant 1) apparaît sur l'écran à fond bleu. Si vous appuyez sur la touche FF du magnétoscope ou sur la touche ▶▶ de la télécommande, l'appareil passe en mode CUE2 (recherche vers l'avant 2). Après deux secondes, les images en mode recherche vers l'avant apparaissent sans mots en surimpression. Appuyez sur la touche FF du magnétoscope ou sur la touche ▶▶ de la télécommande en mode ARRET.	REV1 REV2 Appuyez sur la touche REW en mode ARRET. La cassette se rembobine à vitesse rapide sans images ni son. Appuyez sur la touche REW du magnétoscope ou sur la touche ◀◀ de la télécommande en mode LECTURE. Le mot REV1 (recherche vers l'arrière 1) apparaît sur l'écran à fond bleu. Si vous appuyez sur la touche REW du magnétoscope ou sur la touche ◀◀ de la télécommande, l'appareil passe en mode REV2(recherche vers l'arrière 2). Après deux secondes, les images en mode recherche vers l'arrière apparaissent sans mots en surimpression. Appuyez sur la touche REW du magnétoscope ou sur la touche ◀◀ de la télécommande en mode ARRET.

FONCTIONS SPECIALES

Le magnétoscope passe en mode lecture lors de l'utilisation de fonctions spéciales, dès que vous appuyez sur la touche PLAY. Lors de l'utilisation des fonctions spéciales, des interférences et une couleur de mauvaise qualité peuvent affecter l'image. Cela n'est pas le signe d'une défaillance de l'appareil.

1 EFFECTUER VISUELLEMENT UNE RECHERCHE VERS L'AVANT	2 EFFECTUER VISUELLEMENT UNE RECHERCHE VERS L'ARRIERE
 Appuyez une fois sur la touche FF en mode LECTURE. La cassette avance rapidement en laissant défiler les images. Appuyez de nouveau sur cette touche pour une lecture encore plus rapide de la cassette.	 Appuyez une fois sur la touche REW en mode LECTURE. La cassette se rembobine rapidement en laissant défiler les images. Appuyez de nouveau sur cette touche pour rembobiner la cassette encore plus rapidement.
3 REACTIVER LE REGLAGE AUTOMATIQUE DE LA QUALITE DE L'IMAGE	4 SELECTIONNER LA SORTIE AUDIO HI-FI
 Appuyez sur la touche PLAY en mode lecture. Le magnétoscope passe en mode réglage automatique de la qualité de l'image.	 Lors de la lecture d'un programme Hi-Fi, le voyant Hi-Fi s'allume en vert. Appuyez sur la touche PLAY en mode lecture. Le magnétoscope passe en mode réglage automatique de la qualité de l'image. A ce moment-là, appuyez de nouveau sur PLAY. Vous pouvez alors sélectionner la sortie audio de votre choix dans l'ordre ci-dessous. " Hi-Fi → Hi-Fi → G → Hi-Fi → D → mono → Hi-Fi → "

FONCTIONS SPECIALES (suite)

5 REGLAGE AUTOMATIQUE DE L'IMAGE

- Etant donné que ce magnétoscope dispose de la fonction de réglage automatique de la qualité de l'image, il lit des images de bonne qualité sans avoir à utiliser des fonctions spéciales.
- Le réglage automatique de la qualité de l'image s'effectue automatiquement lorsqu'une cassette est insérée.
- Lors du réglage automatique de la qualité de l'image, le voyant de lecture clignote. Une fois ce réglage terminé, le voyant de lecture s'allume.
- Si des interférences apparaissent sur l'image en mode lecture, appuyez sur la touche PLAY pour réactiver la fonction de réglage automatique de l'image.

REMARQUE : Ce magnétoscope dispose d'une fonction de démarrage automatique.
Ce magnétoscope se met sous tension et passe automatiquement en mode lecture lorsqu'une cassette est insérée.

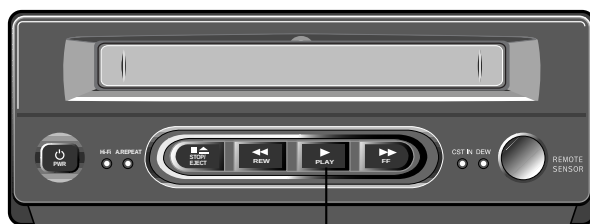


Touche PLAY

FONCTIONS SPECIALES (suite)

6 REPETITION AUTOMATIQUE

- Appuyez sur la touche PLAY pendant 2 secondes en mode lecture.
Le voyant s'allume en rouge et le magnétoscope passe en mode répétition :
“LECTURE → FIN DE LA CASSETTE → REMBOBINER → LECTURE”.
- En mode répétition automatique, seule la touche PLAY fonctionne.
- Pour désactiver le mode répétition automatique, appuyez de nouveau sur la touche PLAY pendant 2 secondes.
Le voyant s'éteint.



Touche PLAY

FONCTIONS SPECIALES (suite)

7 GUIDE-BANDE HORS TENSION

- Cette fonction permet de protéger la cassette lorsque le véhicule est arrêté et l'alimentation coupée.
- Si vous arrêtez votre véhicule, la cassette est éjectée de la surface des rouleaux pour éviter qu'elle soit endommagée si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période.
- Lorsque vous utilisez le magnétoscope après avoir redémarré le véhicule, vous devez régler l'appareil pour restaurer le mode dans lequel il était avant l'arrêt du véhicule.
- Pour une utilisation correcte, le cordon d'alimentation doit être connecté comme indiqué ci-dessous (reportez-vous à la page 8 : système à trois conducteurs).

FIL ROUGE - BATTERIE DE LA VOITURE +12 VOLTS

FIL JAUNE - +12 VOLTS

FIL NOIR - BATTERIE DE LA VOITURE (MASSE)

NOTAS IMPORTANTES

- Asegúrese que la unidad se proporciona con conexión accesoria de 12 V.
 - Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia o a humedad.
 - No intente abrir el aparato. En el interior no hay piezas que el usuario pueda cambiar. Para el mantenimiento y las reparaciones, solicite el servicio de personal cualificado.
 - Mantenga la unidad lejos de radiadores y otras fuentes de calor.
 - No haga funcionar ni almacene la unidad cerca de campos magnéticos fuertes.
 - No derrame líquidos en la unidad. Si accidentalmente se derrama líquido en el interior de la unidad, desenchúfela inmediatamente de la toma de pared y acuda a un técnico cualificado.
 - No coloque la unidad en lugares sujetos a fuertes vibraciones.
 - No coloque objetos pesados encima del vídeo.
 - Utilice el vídeo únicamente en posición horizontal (plano) o en posición vertical (derecho).
 - Antes de ponerlo en funcionamiento, quite cualquier envoltorio de papel que pudiera haberse pegado a la unidad durante la fabricación.
- NO TAPE LAS OBERTURAS DE VENTILACIÓN EN LA PARTE SUPERIOR Y LOS LATERALES DE LA UNIDAD DURANTE EL FUNCIONAMIENTO.
- Si el cable de alimentación está conectado a la toma de CC, cuando se insiere una cinta en el compartimento de cintas, la unidad se enciende automáticamente. NO intente insertar una cinta en el compartimento si el cable de alimentación está desconectado.
 - Después de reproducir una cinta, extráigala del reproductor. NO traslade el reproductor con una cinta en el interior.
 - Guarde las cintas en sus fundas en posición vertical.

Para su seguridad, escriba aquí los números de modelo y de serie del vídeo. Si el aparato necesita mantenimiento o reparaciones, o si lo roban, puede necesitar esta información. También puede grapar o unir con un clip a esta página el comprobante de compra.

Número de modelo: _____

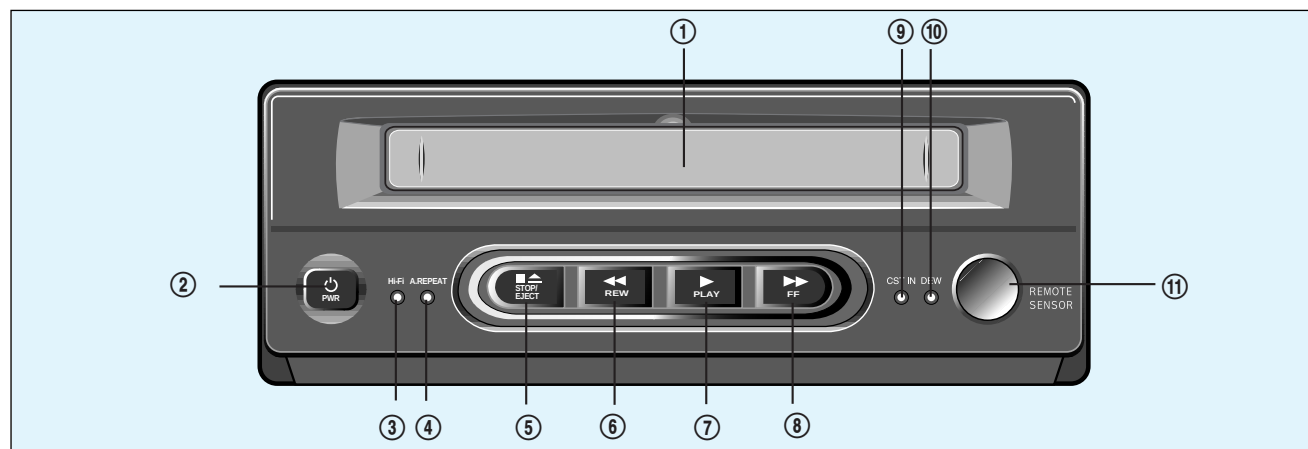
Número de serie: _____

Fecha de compra: _____

Nombre y dirección del establecimiento: _____

IDENTIFICACIÓN

PANEL FRONTAL



① Compartimento de cinta

② Tecla de encendido

Cuando proporciona corriente al aparato, el indicador se ilumina siempre en rojo.
Si pulsa el botón, se enciende y se apaga alternativamente el aparato.
Cuando se enciende el aparato, el indicador de encendido se ilumina en rojo y las demás teclas se iluminan en verde.

③ Indicador de Hi-Fi

En el modo de salida Hi-Fi, el indicador se ilumina en verde.

④ Indicador de repetición automática (Véase la página 17).

Durante la repetición automática, el indicador A.Repeat se iluminará en verde.

⑤ Tecla de paro/expulsión

Púlselo una vez para parar la reproducción; púlselo de nuevo para expulsar la cinta..

IDENTIFICACIÓN (continuación)

⑥ Tecla de rebobinado/reproducción inversa

Si se pulsa esta tecla durante el modo de reproducción, el vídeo reproduce la cinta hacia atrás. Si se pulsa durante el modo de paro, el vídeo rebobina la cinta a alta velocidad.

El indicador REW se ilumina en naranja.

⑦ Tecla de reproducción

Pulse esta tecla para reproducir una cinta grabada o para activar funciones especiales como los modos de búsqueda.

Durante el modo de reproducción, el indicador de reproducción se ilumina en naranja, y durante el modo de ajuste automático, el indicador parpadea.

⑧ Tecla de avance rápido/reproducción rápida

Si se pulsa esta tecla durante el modo de reproducción, el vídeo reproduce la cinta a velocidad rápida. Si se pulsa durante el modo de paro, el vídeo avanza la cinta a alta velocidad.

El indicador FF se ilumina en naranja.

⑨ Indicador de presencia de cinta

Cuando se introduce una cinta, el indicador CST-IN se ilumina en verde.

⑩ Indicador de humedad

Si el aparato está encendido, este indicador se iluminará para indicar un exceso de humedad en el interior del vídeo. Esta unidad no funcionará hasta que se haya secado suficientemente (se puede extraer la cinta de la unidad).

Cuando se activa el modo de humedad (DEW) hay que dejar que la unidad se seque por completo.

⑪ Receptor del mando a distancia

IDENTIFICACIÓN (continuación)

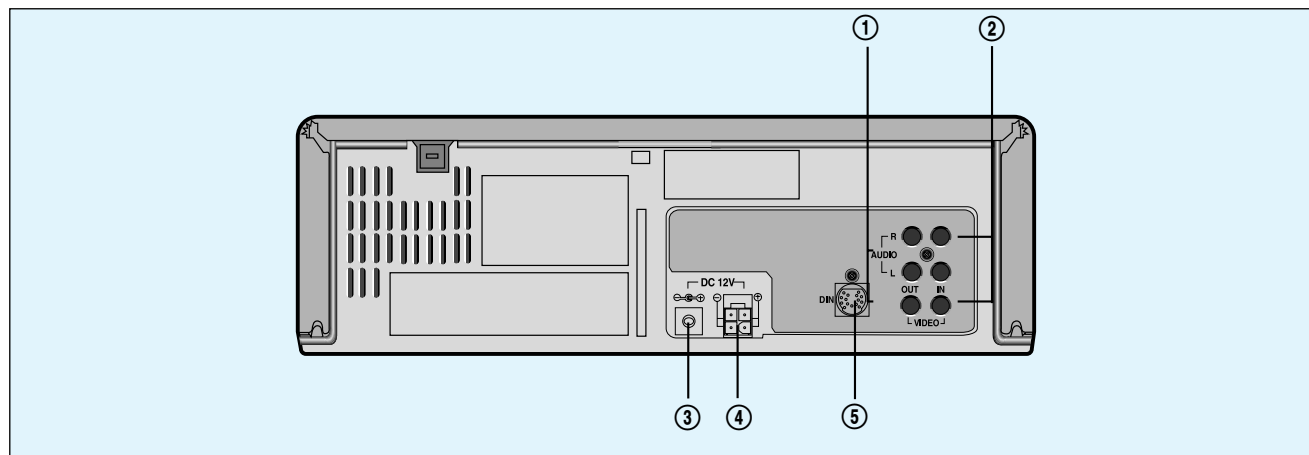
MANDO A DISTANCIA



- 
ENCENDIDO/APAGADO
 Esta tecla no está disponible en este modelo.
- 
TV/VCR
 Esta tecla no está disponible en este modelo.
- 
EXPULSAR
 Para volver a ver las imágenes deseadas durante la reproducción, pulsar la tecla "ENCORE". El vídeo rebobina la cinta 10 segundos y vuelve a reproducir las imágenes que desea ver.
- 
ENCORE
 Para volver a ver las imágenes desde la posición inicial de la cinta, pulse la tecla "REPLAY". El vídeo rebobina la cinta hasta la posición inicial.
- 
REPLAY
 Para volver a ver las imágenes desde la posición inicial de la cinta, pulse la tecla "REPLAY". El vídeo rebobina la cinta hasta la posición inicial.
- 
R. TRK
 Cuando se perciba ruido en la reproducción, la tecla "RE-TRACKING" controla automáticamente la calidad de la imagen durante la reproducción.
- 
Ajuste manual "-", "+"
- 
IMAGEN PARADA
- 
REBOBINAR o REPRODUCCIÓN HACIA ATRÁS
- 
AVANCE RÁPIDO o REPRODUCCIÓN RÁPIDA
- 
PARO
- 
AUDIO
 Durante el modo de reproducción ESTÉREO Hi-Fi, puede seleccionar el canal de salida del audio. "Hi-Fi" → "Izquierda" → "Derecha" → "Mono"
- 
SYS
 Esta función selecciona automáticamente el sistema de señal de vídeo según la cinta introducida. Si observa imagen de color de mala calidad, pulse la tecla "SYS" hasta obtener manualmente una calidad de color óptima.
 "AUTO PAL" → "PAL" → "MESECAM" → "NAP" → "NTSC3.58" → "NTSC4.43"
 * NAP : Reproducción NTSC en TV PAL.

IDENTIFICACIÓN (continuación)

PANEL TRASERO



① SALIDA DE VÍDEO/AUDIO

Conecte este terminal al terminal VIDEO/AUDIO IN del televisor mediante el cable RCA proporcionado.

② ENTRADA DE VÍDEO/AUDIO

Conecte este terminal al terminal VIDEO/AUDIO OUT de la consola de juegos, cámara de vídeo o reproductor portátil de DVD mediante el cable RCA proporcionado.

IDENTIFICACIÓN (continuación)

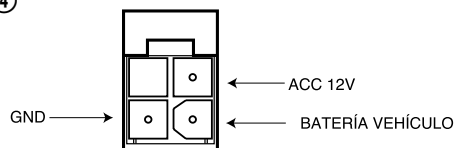
③ CONECTOR DE ENTRADA DE CC (12 V CC), OPCIÓN 1

Conecte este conector a la fuente de CC (12 voltios CC, PLUS y GND) Para su uso en automóviles, utilice la el conector 4 (OPCIÓN 2) para un correcto funcionamiento.

④ CONECTOR DE ENTRADA DE CC (12 V CC), OPCIÓN 2

Para su uso en automóviles, recomendamos utilizar este conector con un sistema de 3 cables.

* Descripción de conector para ④



* Nota: Recomendamos conectar la unidad correspondiente el sistema de 3 cables de la OPCIÓN 2. De ese modo aseguramos un funcionamiento correcto de la protección de la cinta con el aparato apagado. Además, la unidad cambiará automáticamente a modo en espera después de apagar el vehículo para ahorrar batería del vehículo.

⑤ ENTRADA DE IR.

Conecte este terminal a la salida del mando a distancia.

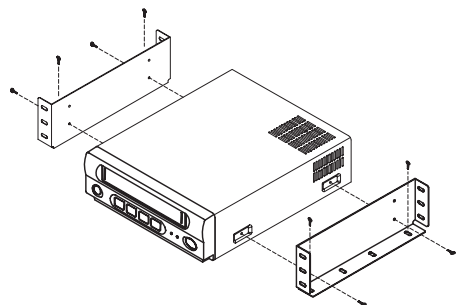
NOTA: Este vídeo sólo funciona con vehículos que tengan una alimentación de 12 V, no con los de 24 V.

Si utiliza este aparato en un vehículo de 24 V, todos los indicadores parpadearán. Para evitar un mal funcionamiento del aparato, desconecte el enchufe de la fuente de alimentación.

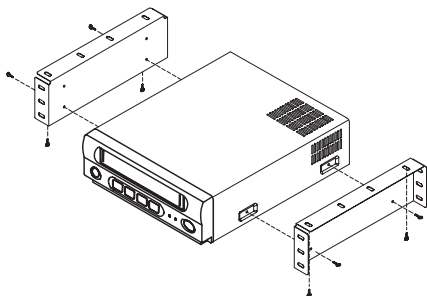
INSTALACIÓN

INSTALACIÓN DE LOS SOPORTES

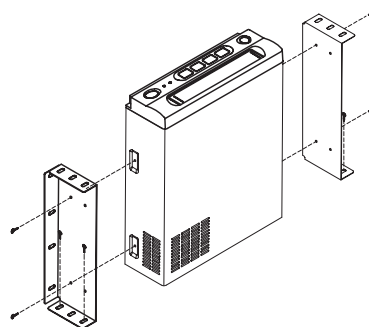
1) Posición de reposo inferior horizontal



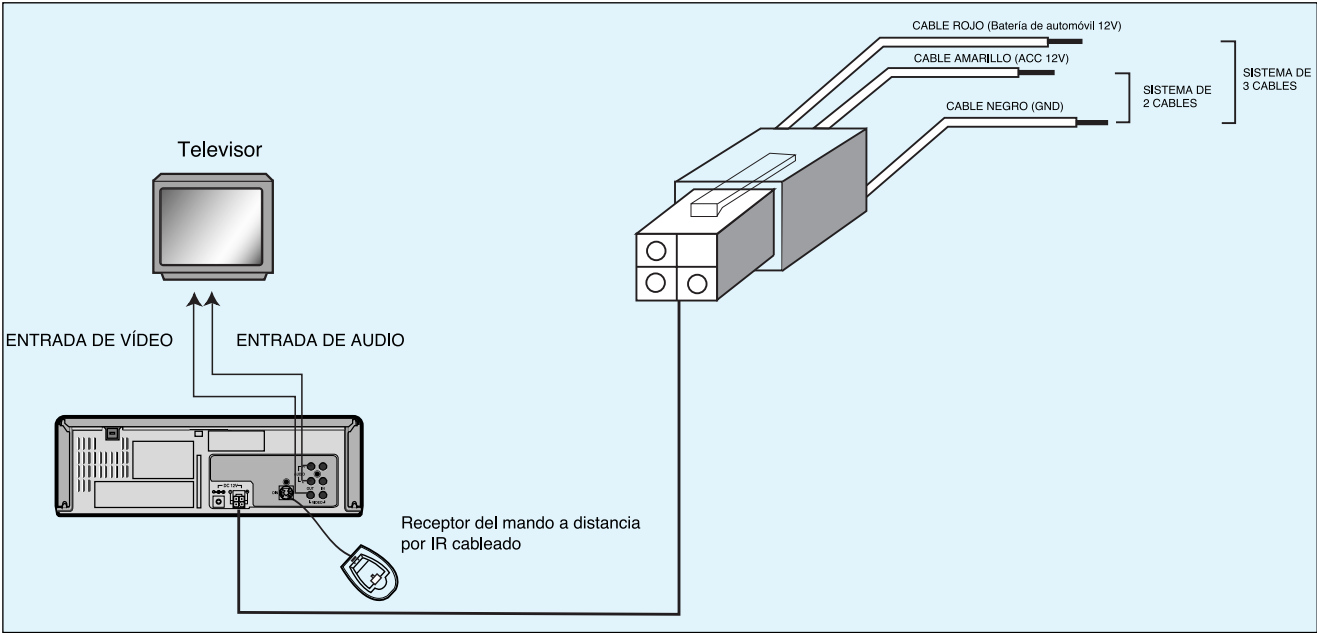
2) Posición colgada horizontal



3) Posición de reposo inferior vertical



CONEXIÓN VÍDEO-TV



CÓMO APLICAR ESTE MÉTODO

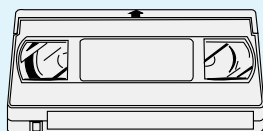
- Sólo puede aplicar este método a salidas de 12 V. Si aplica más de 18 voltios la alimentación se cortará automáticamente.
- Compruebe la polaridad del CABLE DE ALIMENTACIÓN CC antes de realizar la conexión.
- Si la polaridad no es correcta, la unidad no funcionará
- No se recomienda el uso del vídeo en ambientes con temperatura elevada. Si la temperatura en el interior del vehículo sobrepasa los 45° C, no utilice el vídeo.
Déjelo enfriar antes de utilizarlo.

FUNCIONAMIENTO BÁSICO

INSERIR/EXTRAER CINTAS

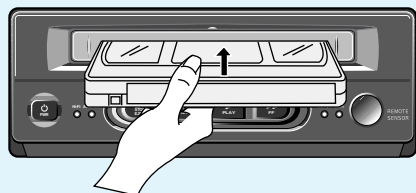
INSERIR

- 1 Empuje suavemente la cinta hacia el interior del compartimento de cintas. (Flecha en la parte superior)



- Las cintas sólo entran en esta posición.

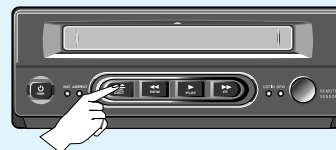
- 2 El indicador de presencia de cinta se ilumina.



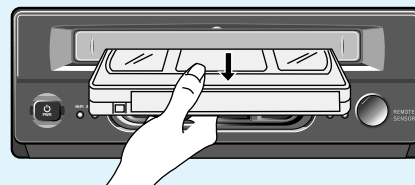
- Si el cable de alimentación CC está enchufado, al introducir una cinta se enciende aunque estuviera apagado.

EXTRAER

- 1 Pulse la tecla de paro/expulsión (STOP/EJECT) dos veces en el vídeo (durante la reproducción). Primero se detiene la reproducción. A continuación se apaga el indicador de presencia de cinta. El indicador de presencia de cinta queda apagado.



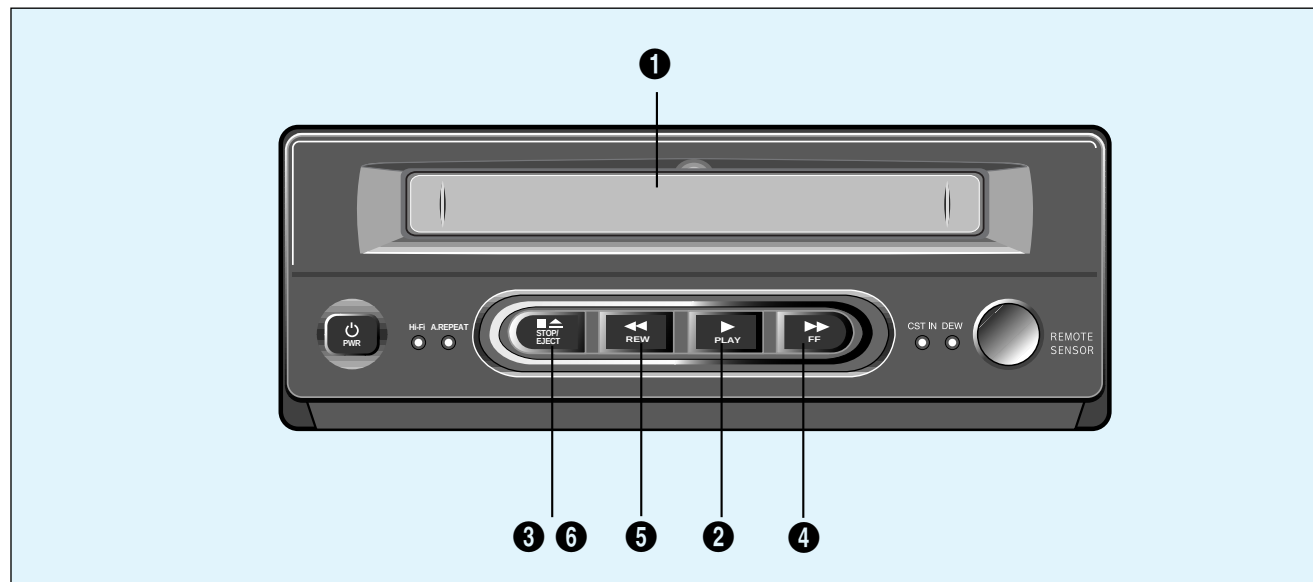
- 2 Tire suavemente de la cinta.



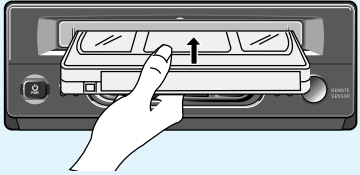
- Aunque el aparato esté apagado, cuando pulse la tecla de paro/expulsión (STOP/EJECT) se expulsará la cinta.

FUNCIONAMIENTO BÁSICO (continuación)

REPRODUCCIÓN BÁSICA



FUNCIONAMIENTO BÁSICO (continuación)

1 INSERIR  El aparato se enciende automáticamente cuando se inserta una cinta aunque el aparato esté apagado.	2 REPRODUCCIÓN  Pulse la tecla de reproducción (PLAY); las imágenes aparecerán en unos 8 segundos. Al llegar al final de la reproducción, la cinta se rebobina hasta el principio.	3 PARO  Pulse la tecla de paro/expulsión (STOP/EJECT) de nuevo. La cinta se parará.
4 AVANCE RÁPIDO  Pulse la tecla FF en el modo de paro. La cinta avanza rápidamente sin reproducir imagen ni sonido.	5 REBOBINADO  Pulse la tecla REW en el modo de paro. La cinta rebobina a alta velocidad sin reproducir imagen ni sonido.	6 EXPULSIÓN  Pulse la tecla de paro/expulsión (STOP/EJECT) de nuevo (en el modo de paro) y la cinta se expulsará.

FUNCIONAMIENTO BÁSICO (continuación)

Función 1 de OSD (información en pantalla)

1 REPRODUCCIÓN	2 IMAGEN PARADA	3 PARO
PLAY PLAY HIFI SP AUTO:PAL Pulse la tecla de reproducción (PLAY); sobre la pantalla en azul aparecerá "PLAY". Aproximadamente 2 segundos más tarde aparecerán las imágenes de reproducción con las letras superpuestas. Si no obtiene la imagen en color, pulse la tecla SYS del mando a distancia para fijar manualmente el sistema de color de la imagen.	STILL Pulse la tecla STILL del mando a distancia; sobre la pantalla en azul aparecerá "STILL". Aproximadamente 2 segundos más tarde aparecerá la imagen parada real.	STOP CST OUT Pulse la tecla de paro (STOP); sobre la pantalla en azul aparecerá "STOP". A continuación, pulse la tecla STOP del vídeo o la tecla EJECT del mando a distancia de nuevo; "CST OUT" parpadeará.

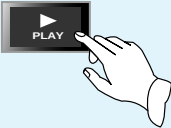
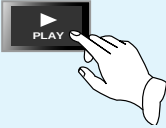
FUNCIONAMIENTO BÁSICO (continuación)

Función 2 de OSD (información en pantalla)

4 AVANCE RÁPIDO Y REPRODUCCIÓN RÁPIDA	5 REBOBINADO Y REPRODUCCIÓN HACIA ATRÁS
CUE1 CUE2 Pulse la tecla FF en el modo de paro. La cinta avanza rápidamente sin reproducir imagen ni sonido. Pulse la tecla FF del vídeo o del mando a distancia durante la reproducción; aparecerá "CUE1" sobre la pantalla azul. Si pulsa la tecla FF en el vídeo o el mando a distancia, el vídeo funciona en el modo "CUE2". Al cabo de 2 segundos aparecerá la imagen real de avance rápido sin ninguna letra. Pulse la tecla FF del vídeo o del mando a distancia durante el modo de paro.	REV1 REV2 Pulse la tecla REW en el modo de paro. La cinta rebobina a alta velocidad sin reproducir imagen ni sonido. Pulse la tecla REW del vídeo o del mando a distancia durante la reproducción; aparecerá "REV1" sobre la pantalla azul. Si pulsa la tecla REW del vídeo o del mando a distancia, el vídeo funciona en modo "REV2". Al cabo de 2 segundos aparecerá la imagen real de reproducción hacia atrás sin ninguna letra. Pulse la tecla REW del vídeo o del mando a distancia durante el modo de paro.

FUNCIONAMIENTO ESPECIAL

Durante el funcionamiento especial el vídeo entra en modo de reproducción cuando se pulsa la tecla PLAY. Durante operaciones de funcionamiento especial, la imagen se puede ver afectada por barras y pérdida de color. Ello no indica un fallo de la unidad.

1 PARA LA REPRODUCCIÓN RÁPIDA  Pulse la tecla FF en el modo de reproducción. La imagen avanzará rápidamente. Si vuelve a pulsar esta tecla, la cinta avanzará más rápidamente.	2 PARA LA REPRODUCCIÓN RÁPIDA HACIA ATRÁS  Pulse la tecla REW en el modo de reproducción. La imagen retrocederá rápidamente. Si vuelve a pulsar esta tecla, la cinta retrocederá más rápidamente.
3 PARA EJECUTAR EL REAJUSTE AUTOMÁTICO  Pulse la tecla PLAY durante la reproducción. El vídeo entra en el modo de reajuste automático.	4 PARA SELECCIONAR LA SALIDA DE AUDIO Hi-Fi  Durante la reproducción de programas Hi-Fi, el indicador Hi-Fi se ilumina en verde. Pulse la tecla PLAY durante la reproducción; el vídeo entra en el modo de ajuste automático. Durante el modo de ajuste automático, pulse la tecla PLAY de nuevo. A continuación puede elegir la salida de audio según el orden siguiente: “ Hi-Fi → Hi-Fi → I → Hi-Fi → D → mono → Hi-Fi → “

FUNCIONAMIENTO ESPECIAL (continuación)

5 AJUSTE AUTOMÁTICO

- Este vídeo proporciona imágenes nítidas sin tener que realizar ninguna operación porque dispone de la función de ajuste automático.
- La función de ajuste automática se activa cuando se insiere una cinta.
- El indicador de reproducción parpadea durante el ajuste automático. Si se completa el ajuste, el indicador de reproducción se mantiene iluminado.
- Si aparecen barras en la imagen durante la reproducción, pulse la tecla PLAY para aplicar de nuevo el ajuste.

NOTA: Este vídeo dispone de la función de inicio automático (Auto Start).
El vídeo se encenderá y empezará la reproducción cuando se introduzca una cinta.

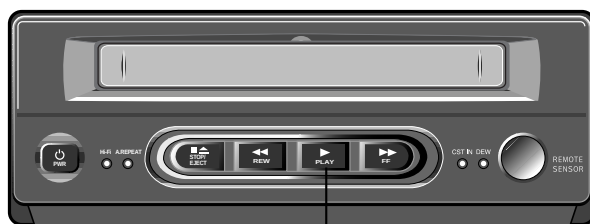


Tecla de reproducción

FUNCIONAMIENTO ESPECIAL (continuación)

6 REPETICIÓN AUTOMÁTICA

- Pulse la tecla PLAY durante 2 segundos mientras está reproduciendo imágenes. Cuando el vídeo está en modo de repetición el indicador se iluminará en rojo.
“REPRODUCCIÓN → FIN DE LA CINTA → REBOBINADO → REPRODUCCIÓN “.
- En el modo de repetición (A.REPEAT), sólo funcionará la tecla PLAY.
- Si cancela el modo de repetición automática, pulse de nuevo la tecla PLAY durante 2 segundos. El indicador se apagará.



Tecla de reproducción

FUNCIONAMIENTO ESPECIAL (continuación)

7 PROTECCIÓN DE LA CINTA CON EL APARATO APAGADO

- Esta función protege la cinta cuando la alimentación del vehículo está apagada.
- Si apaga la alimentación del vehículo, el tambor del vídeo descarga la cinta para evitar provocar daños mientras no se utilice.
- Cuando utiliza el aparato de vídeo tras poner en marcha el vehículo, debe volver al modo en el que estaba antes de apagar la alimentación del vehículo.
- Para un correcto uso del aparato, el CABLE DE ALIMENTACIÓN CC debe estar conectado del modo siguiente: (consulte “sistema de 3 cables” de la página 8)

CABLE ROJO - BATERÍA DE 12 V CC DEL VEHÍCULO (PLUS PERMANENTE)
CABLE AMARILLO - ACC 12 V CC (PLUS CONMUTADO)
CABLE NEGRO - TIERRA DE LA BATERÍA DEL VEHÍCULO

VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

- Notera att enheten matas med 12 Volt.
- Enheten får inte utsättas för regn eller fukt av risk för brand eller elchock.
- Försök inte att öppna höljet, apparaten innehåller inga delar som du kan reparera själv. All service bör utföras av auktoriserad servicepersonal.
- Videobandsspelaren ska inte placeras nära element eller andra värmekällor.
- Använd eller förvara inte apparaten nära starka magnetfält.
- Om du i misstag spiller vätska på apparaten ska du omedelbart bryta strömtillförseln och kontakta auktoriserad servicepersonal.
- Undvik att placera apparaten där den utsätts för kraftiga vibrationer.
- Placera inga tunga föremål på apparaten.
- Videobandsspelaren får bara användas horisontellt (liggande) eller vertikalt (stående).
- Innan du börjar använda apparaten ska allt papper och emballage avlägsnas.
VENTILATIONSHÅL ELLER ÖPPNINGAR PÅ APPARATENS OVANSIDA ELLER SIDOR FÅR INTE TÄCKAS ÖVER NÄR DEN ANVÄNDS.
- Om elsladden är ansluten till ett likströmsuttag slås strömmen automatiskt på när du matar in ett videoband i apparaten. TVINGA INTE in ett videoband om elsladden inte är ansluten.
- Ta ut videobandet när det har spelats klart. FLYTTA INTE apparaten med ett videoband inmatat.
- Förvara videoband stående i sina fodral eller andra lämpliga behållare.

Som en säkerhetsåtgärd, anteckna din videobandsspelares modell- och serienummer här. Då har du informationen tillgänglig om apparaten behöver service eller blir stulen. Du kan också klistra in kvittot här.

Modellnummer: _____

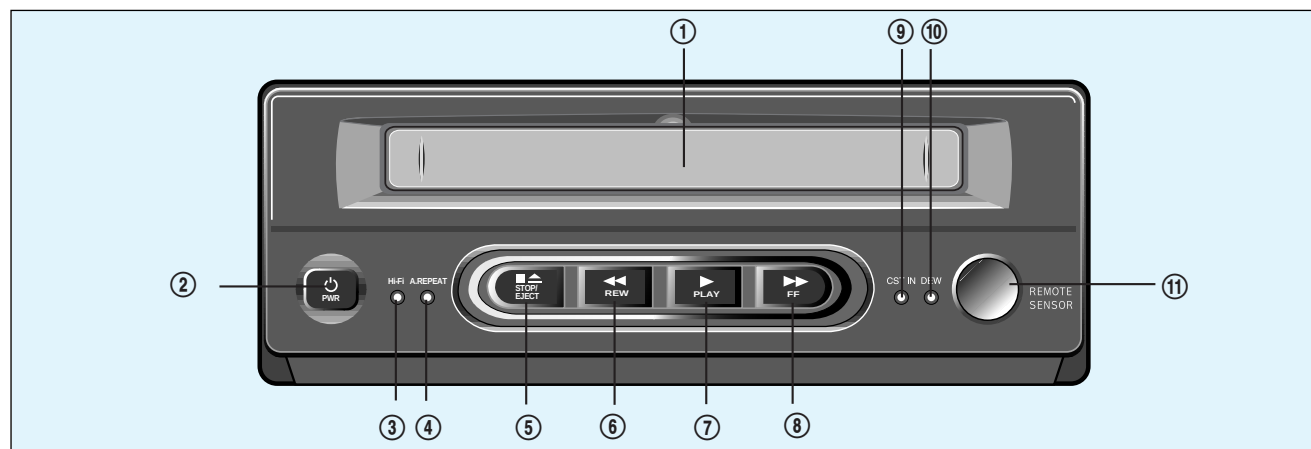
Serienummer: _____

Köpdatum: _____

Butikens namn och adress: _____

FUNKTIONER

FRONTPANELEN



① Fack för videokassettband

② På/av-knapp

En röd strömindikeringslampa lyser när apparaten tillförs ström. Genom att trycka på den här knappen slår du på och stänger av videobandspelaren. När apparaten är påslagen lyser en röd strömlampa och gröna knappar.

③ Hifi-lampa

En grön lampa tänds i Hifi-läge.

④ Lampa för auto repeat-funktionen (se även sid 17)

En röd lampa tänds när apparaten är i läget för automatisk upprepad avspelning.

⑤ Stopp/mata ut-knapp (Stop/Eject)

Tryck på knappen en gång för att avbryta avspelningen och en gång till för att mata ut videobandet.

FUNKTIONER (fortsättning)

⑥ Bakåtspolning/Snabb bakåtspolning

Tryck på knappen i AVSPELNINGSLÄGE för att söka bakåt på bandet. Om du trycker på knappen i STOPPLÄGE snabbspolas bandet bakåt.

En orange lampa tänds vid bakåtspolning.

⑦ Avspelningsknapp (PLAY)

Tryck på knappen för att spela av ett inspelat band, eller för att avbryta andra funktioner, till exempel framåt- eller bakåtspolning.

Under avspelning lyser en orange indikatorlampa. I autotracking-läge blinkar lampan.

⑧ Framåtspolning/Snabb framåtspolning

Tryck på knappen i AVSPELNINGSLÄGE för att söka framåt på bandet. Om du trycker på knappen i STOPPLÄGE snabbspolas bandet framåt.

En orange lampa tänds vid framåtspolning.

⑨ Lampa för videokassett

En grön lampa lyser när en videokassett är inmatad i apparaten.

⑩ Kondensindikator

Lampan blinkar (om apparaten får ström) om det finns för mycket kondens i apparaten. Det går inte att använda enheten innan kondensen har torkat ut (bandet går dock att mata ut). Om kondenslampan tänds ska du lämna apparaten påslagen tills den har torkat ut.

⑪ Fjärrmottagare

FUNKTIONER (fortsättning)

FJÄRRKONTROLLEN



STRÖM PÅ/AV

TV/VCR

Ej tillgänglig på denna modell

EJECT

KASSETTUTMATNING

Tryck på den här knappen (ENCORE) för att titta på aktuell bild en gång till under avspelning. Videobandsspelaren spolar då tillbaka bandet 10 sekunder och spelar sedan av bandet på nytt.

ENCORE

REPLAY

Tryck på den här knappen (REPLAY) när du vill titta på bandet från början igen. Videobandsspelaren spolar då tillbaka till början på bandet.

R-TRK

Vid bildstörningar under avspelning kan du trycka på den här knappen (RE-TRACKING) för att automatiskt justera bildkvaliteten.



Manuell tracking, "-", "+".



STILLBILD



BAKÅTSPOLNING/SNABBSPOLNING BAKÅT



FRAMÅTSPOLNING/SNABBSPOLNING FRAMÅT



STOPP

AUDIO

I hifi-avspelningsläge väljer du audiokanal med den här knappen:
"Hi-Fi" → "Vänster (Left)" → "Höger (Right)" → "Mono"

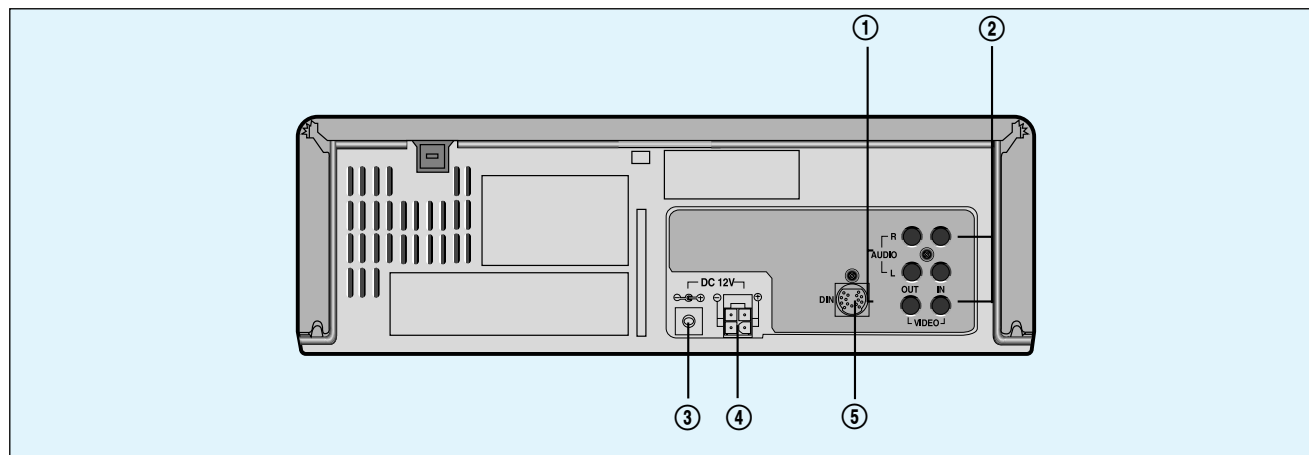
SYS

Den här funktionen väljer automatiskt videosignalsystem efter den inmatade kassetten. Tryck på knappen (SYS) tills du får bäst färgkvalitet:
"AUTO PAL" → "PAL" → "MESECAM" → "NAP*" → "NTSC3.58" → "NTSC4.43"

* NAP: NTSC-avspelning på en PAL-tv

FUNKTIONER (fortsättning)

APPARATENS BAKSIDA



① VIDEO/AUDIO UT

Anslut den medföljande RCA-kabeln mellan detta uttag och VIDEO/AUDIO IN-uttaget på din tv-apparat.

② VIDEO/AUDIO IN

Anslut den medföljande RCA-kabeln mellan detta uttag och VIDEO/AUDIO UT-uttaget på en spelkonsoll, videokamera eller bärbar DVD-spelare.

FUNKTIONER (fortsättning)

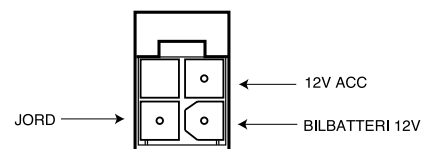
③ LIKSTRÖM IN (12V LIKSTRÖM) ALTERNATIV 1

Anslut detta uttag till en likströmskälla (DC 12 V, PLUS och JORD). Om videobandspelaren ska användas i ett fordon, bör anslutning 4 användas (alternativ 2 nedan).

④ LIKSTRÖM IN (12V LIKSTRÖM) ALTERNATIV 2

För användning i ett fordon, rekommenderas att denna anslutning med 3 kablar används.

* Beskrivning av anslutning ④



* Notera: Vi rekommenderar starkt att apparaten ansluts enligt ALTERNATIV 2 med 3 kablar. Detta för att säkerställa att avstängnings- och bandskyddsfunktionen fungerar korrekt. Videobandspelaren ställs automatiskt i standby-läge när fordonet stängs av för att spara på bilbatteriet.

⑤ IR-INGÅNG

Ansluts till fjärrkontrollens utgång.

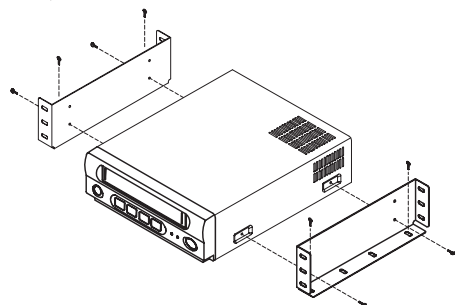
NOTERA: Apparaten är endast avsedd för 12 volt och bör därför inte användas i fordon med 24 volt.

Om videobandspelaren används i ett fordon med 24 volt kommer alla indikatorlampor att blinka. För att undvika skador på apparaten, bör du stänga av strömtillförseln.

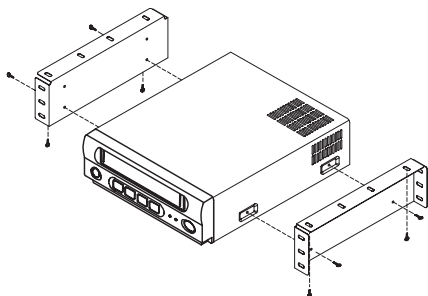
INSTALLATION

INSTALLATION AV MONTERINGSKONSOLLER

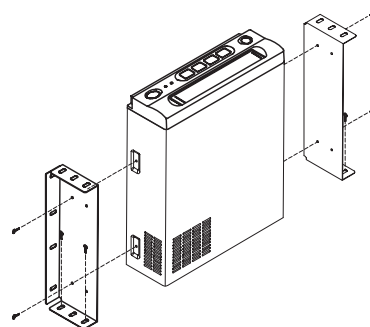
1) Horisontell placering på plan yta



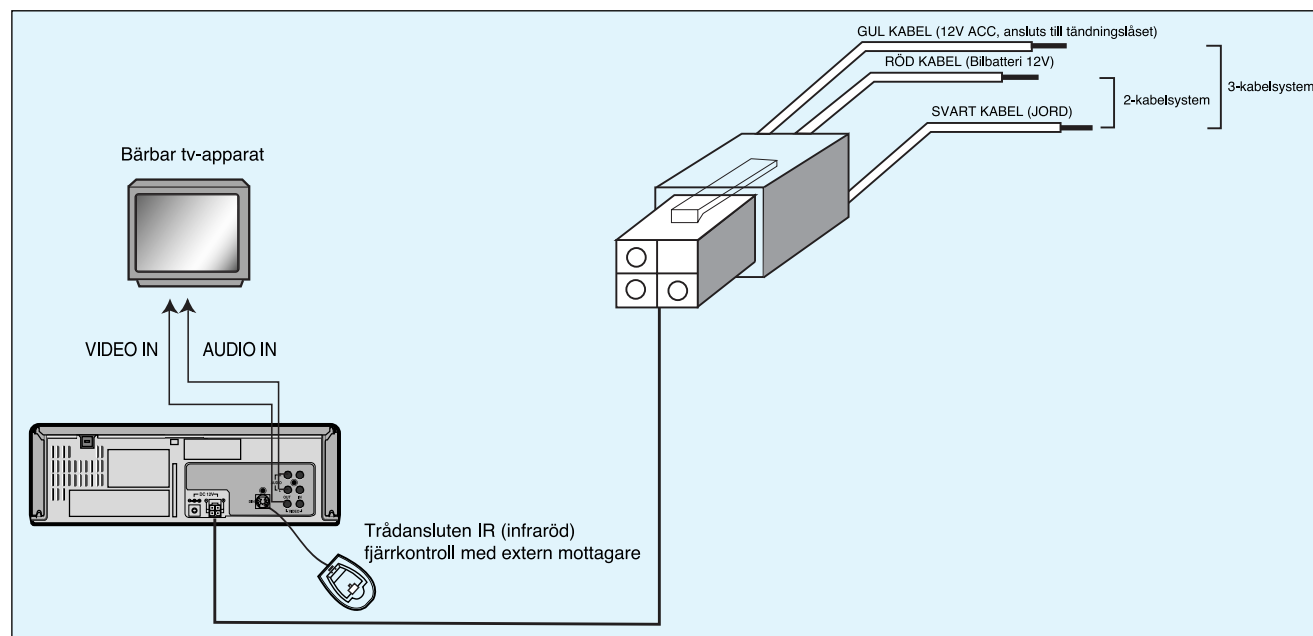
2) Horisontell upphängd placering



3) Vertikal placering på plan yta



ANSLUTNING AV VIDEOBANDSPELAREN TILL EN TV-APPARAT



TÄNK PÅ ATT

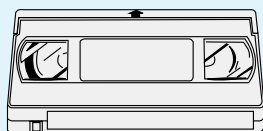
- Du kan bara ansluta videobandspelaren till likström 12 Volt. Om mer än 18 Volt tillförs apparaten stängs den automatiskt av.
- Det är viktigt att elsladdens polaritet kontrolleras innan du gör anslutningen.
- Om polariteten förväxlas fungerar inte apparaten.
- Apparaten bör inte användas i stark hetta. Om temperaturen i fordonet är över 45 grader Celsius, ska apparaten inte användas. Den måste då svalna innan den används.

GRUNDLÄGGANDE ANVÄNDNING

MATA IN/UT VIDEOKASSETTBAND

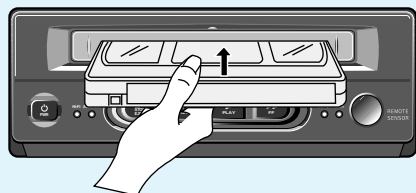
MATA IN

- 1 För försiktigt in videobandet i kassettfacket (med pilmarkören uppåt).



- Det går inte att mata in en felvänd kassett.

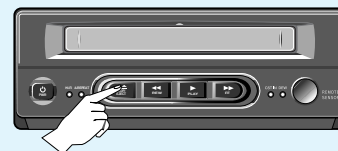
- 2 En lampa tänds som visar att ett kassettband har matats in.



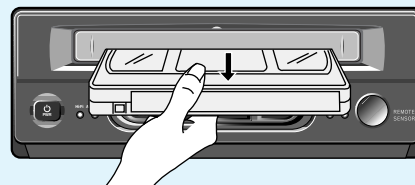
- När ett videoband matas in slås apparaten på automatiskt, förutsatt att elsladden är ansluten.

MATA UT

- 1 Tryck på STOPP/MATA UT-KNAPPEN (STOP/EJECT) på apparaten två gånger (under AVSPELNING). Första knapptryckningen stannar bandet och den andra matar ut det. Indikatorlampan släcks.



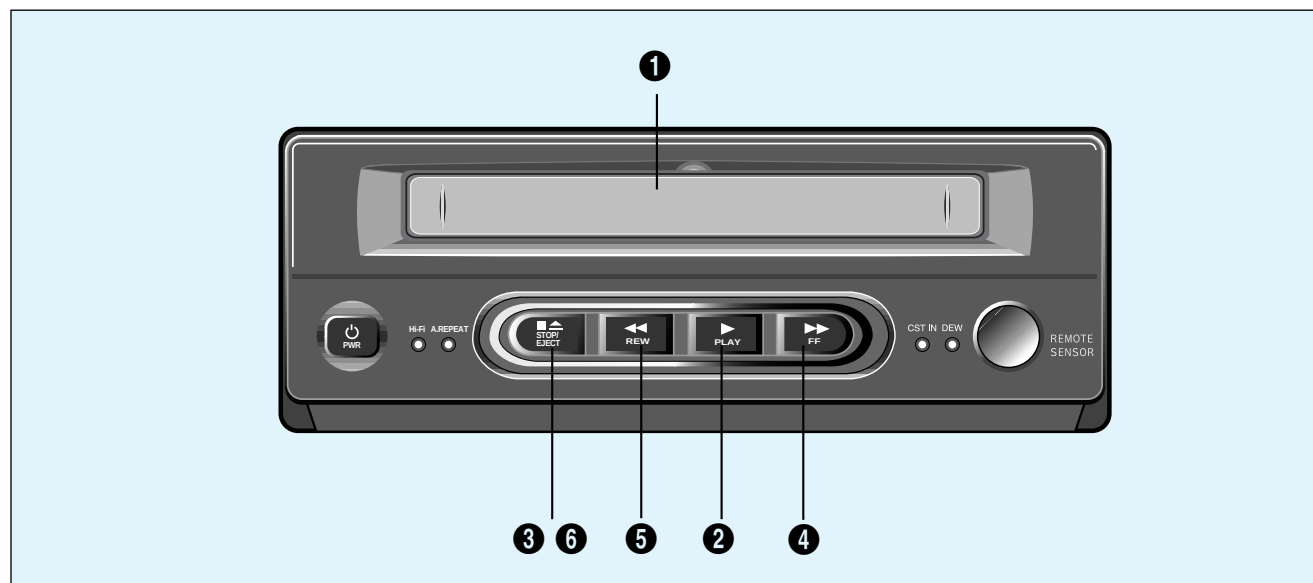
- 2 Dra ut kassettbandet försiktigt.



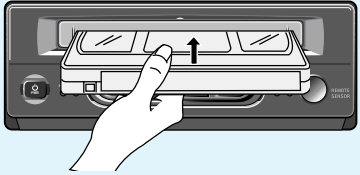
- Du kan trycka på STOPP/MATA UT-knappen för att ta ut ett band även om apparaten inte är påslagen.

GRUNDLÄGGANDE ANVÄNDNING (fortsättning)

AVSPELNING



GRUNDLÄGGANDE ANVÄNDNING (fortsättning)

1 MATA IN ETT VIDEOKASSETTBAND  Apparaten slås automatiskt på när du matar in ett kassettband.	2 AVSPELNING  Tryck på AVSPELNING-knappen (PLAY). Inom ca 8 sekunder visas bilden. När bandet har spelats av klart, spolas det automatiskt tillbaka till början.	3 STOPPA  Tryck på STOPP/MATA UT-knappen (STOP/EJECT) en gång. Bandet stannar.
4 SNABBSPOLNING FRAMÅT  Tryck på FRAMÅTSPOLNING-knappen (FF) i STOPP-läget. Bandet snabbspolas framåt utan bild och ljud.	5 SNABBSPOLNING BAKÅT  Tryck på TILLBAKASPOLNING-knappen (REW) i STOPP-läget. Bandet snabbspolas bakåt utan bild och ljud.	6 MATA UT ETT VIDEOKASSETTBAND  Tryck på STOPP/MATA UT-knappen (STOP/EJECT) en gång till (i STOPP-läget) för att mata ut bandet.

GRUNDLÄGGANDE ANVÄNDNING (fortsättning)

OSD - FUNKTION (SKÄRMVISNING)-1

1 AVSPELNING	2 STILLBILD	3 STOPPA
PLAY ↓ PLAY HIFI SP AUTO:PAL Tryck på AVSPELNING-knappen (PLAY). "PLAY" visas på skärmen. Inom ca 2 sekunder visas sedan bilden under skärmtexten. Om du inte får någon färgbild, tryck på SYS-knappen på fjärrkontrollen för att manuellt ställa in videofärgsystemet.	STILL ↓ Tryck på STILLBILD-knappen (STILL) på fjärrkontrollen. "STILL" visas på skärmen. Inom ca 2 sekunder visas stillbilden.	STOP ↓ CST OUT Tryck på STOPP-knappen. "STOP" visas på skärmen. Tryck sedan på STOPP-knappen på apparaten eller på MATA UT-knappen (EJECT) på fjärrkontrollen. Då blinkar texten "CST OUT".

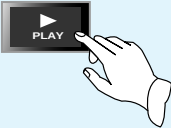
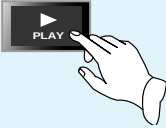
GRUNDLÄGGANDE ANVÄNDNING (fortsättning)

OSD - FUNKTION (SKÄRMVISNING)-2

④ SNABBSPOLNING FRAMÅT OCH FRAMÅTSPOLNING	⑤ SNABBSPOLNING BAKÅT OCH BAKÅTSPOLNING
CUE1 CUE2 Om du trycker på FRAMÅTSPOLNINGS-knappen (FF) på apparaten eller på knappen ▶▶ på fjärrkontrollen under avspelning (PLAY-läge) spolas bandet framåt med bild och "CUE 1" (framåtspolning) visas på skärmen mot en blå bakgrund. Om du på nytt trycker på FF eller på knappen ▶▶ på fjärrkontrollen spolas bandet framåt snabbare med bild och "CUE2" visas på skärmen. Efter ca 2 sekunder försvinner skärmtexten. Tryck på FF i STOPP-läge för att snabbspola bandet framåt utan bild och ljud.	REV1 REV2 Om du trycker på BAKÅT-knappen (REW) på apparaten eller på knappen ◀◀ på fjärrkontrollen under avspelning (PLAY-läge) spolas bandet bakåt med bild och "REV1" (bakåtspolning) visas på skärmen mot en blå bakgrund. Om du på nytt trycker på REW eller på knappen ◀◀ på fjärrkontrollen spolas bandet bakåt snabbare med bild och "REV2" visas på skärmen. Efter ca 2 sekunder försvinner skärmtexten. Tryck på REW i STOPP-läge för att snabbspola bandet bakåt utan bild och ljud.

SPECIELLA FUNKTIONER

När du utför dessa speciella funktioner ställs videobandspelaren i avspelningsläge så fort som du trycker på PLAY-knappen. Ljud- och färgstörningar kan uppkomma. Detta är normalt och inget fel hos apparaten.

1 ATT SÖKA FRAMÅT VISUELLT	2 ATT SÖKA BAKÅT VISUELLT
 Tryck på FRAMÅTSPOLNINGS-knappen (FF) en gång under avspelning. Bandet spolas då framåt med bibehållen bild. Om du trycker på knappen en gång till snabbspolas bandet framåt.	 Tryck på BAKÅTSPOLNINGS-knappen (REW) en gång under avspelning. Bandet spolas då bakåt med bibehållen bild. Om du trycker på knappen en gång till snabbspolas bandet bakåt.
3 RE-AUTO TRACKING	4 VÄLJA HIFI-AUDIO
 Tryck på PLAY under avspelning. Apparaten ställs i läget Re-Auto tracking.	 Under hifi-avspelning lyser den gröna hifi-indikatorlampan. Tryck på PLAY under avspelning för att ställa in autotracking-läget. Tryck på PLAY igen för att välja audio output enligt nedanstående: “ Hi-Fi → Hi-Fi → L (vänster) → Hi-Fi → R (höger) → mono → Hi-Fi → “

SPECIELLA FUNKTIONER (fortsättning)

5 AUTOTRACKING-FUNKTION

- Tack vare att din videobandspelare är utrustad med en autotracking-funktion visar den en bra bild utan att du behöver utföra några speciella funktioner.
- Autotracking-funktionen aktiveras automatiskt när ett videokassettband matas in i apparaten.
- Indikeringslampan för avspelning blinkar när autotracking-funktionen aktiveras. Därefter lyser lampan med fast sken.
- Om du upplever bildstörningar under avspelning, tryck på PLAY för att starta om autotracking-funktionen

NOTERA: Apparaten är utrustad med autostart-funktion. Den slås automatiskt på och börjar spela av bandet när ett kassettband matas in.

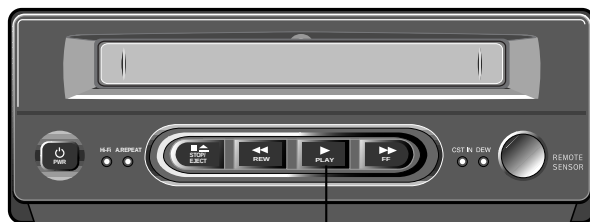


AVSPELNINGS-knapp (PLAY)

SPECIELLA FUNKTIONER (fortsättning)

6 AUTOREPEAT-FUNKTION

- Tryck och håll ner PLAY-knappen i 2 sekunder under avspelning för att ställa in automatisk upprepad avspelning: "AVSPELNING → SLUTET AV BANDET → TILLBAKASPOLNING → AVSPELNING". Den röda indikatorlampan tänds.
- I auto repeat-läget fungerar bara PLAY-knappen. För att inaktivera läget, håll ned PLAY-knappen i 2 sekunder tills indikatorlampan släcks.



AVSPELINGS-knapp (PLAY)

SPECIELLA FUNKTIONER (fortsättning)

7 AVSTÄNGNING - BANDSKYDD

- Den här funktionen är till för att skydda bandet när fordonet stängs av.
- När du stänger av fordonet avbryts avspelningen för att skydda bandet från att skadas om videobandspelaren inte används under en längre tid.
- När du startar fordonet igen får du återuppta avspelningen manuellt.
- För korrekt användning bör elsladden anslutas enligt nedanstående (se även sid 8, 3-kabelsystem).

RÖD KABEL - BILBATTERI 12V LIKSTRÖM (PERMANENT PLUS)

GUL KABEL - 12 V ACC (TÄNDNINGSSTRÖM)

SVART KABEL - BILBATTERI JORD

CLARION Service

Deutschland und Österreich

CLARION EUROPA GMBH
Hessenring 19 - 21
D-64546 Mörfelden - Walldorf
Tel. 06105/977-0
Fax 06105/977-399

Nederland

CLARION NEDERLAND B.V.
Ramgatseweg 15A
NL-4941 VP Raamsdonksveer
Tel. 0031 - 162 521110
Fax 0031 - 162 514159

Schweitz / Swiss

CLARVILLE S.A.
Courtils 44
Case postale 74
CH-2016 Cortaillod
Tel. 0041 - 328436511
Fax 0041 - 328436591

Italia

CLARITAL S.P.A.
Via Agnoletti 6 a-d
I-42100 Reggio Emilia
Tel. 0039 - 0522 930911
Fax 0039 - 0522 304340

Svenska

CLARION SVENSKA AB
Geometrivägen 5
S-127 24 Skärholmen
Tel. 0046 - 87219150
Fax 0046 - 87219250

Great Britain

CLARION (GB) LTD. unit 1
Marshall Road, Hillmead, Swindon
GB-Wiltshire SN5 9YX
Tel. 0044 - 1793 870404
Fax 0044 - 1793 875747

España

CLARION SPAIN S.A.
Argenters, 2, Parc Tecnològic del Vallès
E-08290 Cerdanyola (Barcelona)
Tel. 0034 - 93 5820273
Fax 0034 - 93 5820274

Norge

RAGNAR HAGA A/S
Stanseveien 25
N-0903 Oslo
Tel. 0047 - 22161090
Fax 0047 - 22161950

Suomi / Finland

OY ANGLO NORDIC
Hytimestarintie 3
SF-02780 Espoo
Tel. 00358 - 9819211
Fax 00358 - 9811338

Danmark

JASAS AUTODELE A/S
Vallensbækvej 63
DK-2625 Vallensbæk
Tel. 0045 - 43629222
Fax 0045 - 43623277

Belgique / Belgie

TRIONIC S.A.
41 Stationsstraat
B-1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 0032 - 2 4668880
Fax 0032 - 2 4635357

Portugal

ORNAIMPOR
Avenida Joao Crisostomo 16 a
P- Lisboa 1
Tel. 00351 - 13150713
Fax 00351 - 13520172

IRELAND/EIRE

GUARANTEE CONDITIONS FOR IRELAND

Guarantee is assured by Clarion service, dealers, and your Clarion quality unit is fully guaranteed against defective materials and workmanship for the period of 6 months from the date of purchase, if this card is properly filled in by the dealer at the time of purchase and attached to the unit when it is returned for repair under the conditions of guarantee.

This guarantee does not cover faults arising from faulty installation and maltreatment of the unit, and becomes void if the serial number has been altered or removed and/or when the unit has been altered, modified or repaired by the purchaser or by any third person.

THE GUARANTEE DOES NOT EXTEND TO OWNER'S LOSS OF CATS CODE NUMBER." ☆

ITALY/ITALIA

CERTIFICATO DI GARANZIA VALIDO PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e nella sua fabbricazione è stata posta la massima cura.

Clarion, di conseguenza, Vi fornisce una garanzia relativa alle parti componenti per quanto riguarda difetti di fabbricazione e di materiali, per la durata di 12 mesi dalla data di acquisto.

Sono escluse dalla garanzia: la dimenticanza del codice di sicurezza CATS, la manomissione, le parti soggette ad usura, le parti estetiche, i finali di potenza, i connettori tranciati e tutti i danni causati dall'errato utilizzo delle apparecchiature e da una loro installazione non conforme alle norme del libretto d'istruzione.

E esclusa la sostituzione degli apparecchi ed il prolungamento della garanzia a causa di intervenuto guasto.

La garanzia è valida solo presso i laboratori autorizzati Clarion: qualsiasi intervento di parte di personale non autorizzato comporta l'immediata decadenza della garanzia.

Le spese ed i rischi di trasporto da e per i laboratori autorizzati saranno a carico dell'acquirente.

Il presente tagliando, regolarmente convalidato dal timbro rivenditore, è l'unico elemento di garanzia e deve essere conservato, unitamente alla ricevuta fiscale o fattura di acquisto, per essere presentato in caso di intervento in garanzia.

Clarion non assume alcuna ulteriore responsabilità oltre a quelle derivanti dalle condizioni sopra esposte. ☆

NETHERLAND/NEDERLAND

GARANTIEVOORWAARDEN VOOR NEDERLAND

De garantietermijn voor het aan de keerzijde vermelde CLARION-apparaat, bedraagt 12 maanden vanaf verkoopdatum.

Binnen de garantietermijn worden aanpoonbare storingen indien zij op fabricatie- of materiaalfouten betrekking hebben zonder kosten verholpen.

Door reparatie wordt de garantietermijn niet verlengd.

Gebreken ontstaan door onjuiste behandeling of montage komen niet voor garantie in aanmerking.

Geen vergoeding wordt verstrekt voor demontage en montage alsmede verpakings en vrachtkosten.

Indien door derden, anderen dan de importeur, reparaties aan het apparaat zijn verricht, vervalt de gehele garantieclausule.

De garantiekaart moet bij het toestel bewaard worden.

Alleen een volledig ingevulde garantiekaart geeft recht op garantie aanspraak of een gewenste reparatie. De volledig ingevulde garantiekaart dient bij vermeende garantie aanspraak met het toestel bij Uw leverancier ingeleverd te worden.

"Garantie is niet van toepassing, bij onvolwaardig gebruik van het CATS Systeem zoals het vergeten van de CATS-Code." ☆

NORWAY/NORGE

Garantiemottaker feil ved apparatet (herunder mangler funksjons-feil og feil ved materialer, deler eller utførelse som) kjøperen har gitt melding om til den forretning (selger) hvor apparatet er kjøpt, innen den til enhver tid gjeldende garantitid fra leveringsstidspunkt.

Garanten kan også påberopes av den som på lovlig måte har overtatt apparatet i dette tidsrom.

Kjøperen har ikke rett til erstatning for personskade eller skade på annen eiendom enn apparatet, som skyldes feil i apparatet. I intet tilfelle dekkes skade som faller inn under alminnelig "hjemmets forsikring".

Selgeren påtar seg konstradsfritt å utbedre feil somer reklamert i garantitiden

med mindre feilen skyldes forhold som ligger utenfor selgerens kontroll, som f.eks. vanlig slitasje, spenningsvariasjoner utover ±10% O.L., hendelige uhell, eller kjøperens eller hans husstands forhold, herunder ukyndig inngrep i apparatet, uriktig bruk eller uforsvarlig behandling av apparatet. Apparatets bruksanvisning forutsettes fulgt. Utenfor garantien faller også slitasje på spesielt utsatte deler som lydhoder, mellomhjul, drivremmer m.v.

Apparatets bruksanvisning forutsettes fulgt.

Dersom kjøperen ikke har gitt selgeren underretning om feil innen rimelig tid etter at han oppdaget eller burde ha oppdaget den, kan ikke kjøperen holde selgeren ansvarlig for feilen.

Garantien omfatter ikke feil bruk av CATS kodesystem eller hvis eier har glemt korrekt kode. ☆

PORTUGAL/PORTUGAL

CONDIÇÕES DE GARANTIA PARA PORTUGAL

O seu aparelho Clarion está totalmente garantido contra defeitos de fabrico ou de peças pelo prazo de 12 meses a contar da data de aquisição do mesmo num revendedor Omapimpor.

Para tal, deverá este cartão de garantia ser preenchido pelo revendedor no acto da venda e remetido em conjunto com o aparelho a reparar no período e nas condições da garantia.

Esta garantia não cobre defeitos provenientes de má instalação ou utilização do aparelho, cessando caso haja sido ramovido ou alterado o número de série e/ou a unidade tenha sido alterada ou reparada pelo comprador as despesas de envio, devolução e embalagem.

"A GARANTIA CADUCA POR MÁ UTILIZAÇÃO DO SISTEMA ANTIRUOBO CATS, OU POR ESQUECIMENTO DO CÓDIGO." ☆

SWEDEN/SVERIGE

Clarion Svenska AB förbinder sig härmed att på ovan beskrivna apparat inom 12 månader efter leveransdatum avhjälpa sådana fel och brister, som kan hänföras till fabriktions eller materialfel. Förutsättningen är, att apparaten inlämnas eller insänds till oss med betald porto tillsammans med detta garantibevis. Apparaten returneras av annat slag innetfattas ej av garantin.

Garantin upphör att gälla

a) vid felaktig inkoppling

b) vid uppenbara indirekta skador, även försäskade av åkslag, felaktig spänning eller strömart, yttre mekanisk åverkan, olyckshändelse, överbelastning, naturligt slitage, fukt, dålig skötsel, reparationer utförda utanför vetsksp eller skador av annan orsak utom var kontroll.

c) För ren förbrukningsmaterial såsom säkringar, skallampor, batterier etc.

d) om apparatens tillverkningsnummer gjorts oläsligt.

"GARANTIN OMFATTAR EJ APPARATER SOM BLOCKERATS PÅ GRUND AV ATT FEL CATS CODE HAR ANVÄNTS SAMT OM APPARATENS ÅGARE EJ KAN ÅNGE CATS KODEN OCH APPARATEN DÄRFÖR ÄR OBRUKBAR." ☆

SWITZERLAND/SCHWEIZ/SUISSE

Für dieses CLARION-Auto-Musik-Gerät leistet die Firma Clarville, S.A. Neuchâtel eine Garantie von 12 Monaten, beginnend mit dem Tage der Übernahme des Gerätes durch den Käufer.

Im Garantiefall werden alle defekten Teile kostenlos ersetzt, die nach-weislich material-oder Fabrikations-fehler aufweisen. Die Kosten für den Aus-und Einbau, sowie die Transportkosten, werden nicht übernommen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung, fehlerhaften Einbau, ungenügende Entstörung des Fahrzeuges oder mechanische Beschädigungen, sowie durch normale Abnutzung entstanden sind.

Zu Garantie-Reparaturen ist nur die Firma Clarville, S.A. Neuchâtel ermächtigt. Bei Reparaturen oder Eingriffen seitens des Käufers erlischt der Garantie-Anspruch. Es besteht kein Garantieanspruch, durch Fehlbienedung des CATS Code System oder vergessener CATS Code Nummer. ☆

La Maison Clarville, SA à Neuchâtel consent, sur cet appareil CLARION, une garantie de 12 mois à dater du jour où l'acheteur en prend possession.

En cas de recours à la garantie, toutes les pièces defectueuses provenant d'un défaut de matière ou de fabrication seront remplacées gratuitement. Par contre, les frais de montage, démontage et transport ne seront pas couverts.

Sont exclues de la garantie, toutes les défectueuses provenant de manipulations ou montage non conformes, déparastage du véhicule insuffisant ou dommage mécanique ainsi que l'usure normale.

La Maison Clarville SA à Nouchâtel est seule habilitée à effectuer des réparations sous garantie. En cas de réparation ou d'intervention effectuée par l'acheteur, tout recours à la garantie est supprimé.

EN CAS DE PERTE OU D'OUBLI, OU SUITE A TOUTES MANUPULATIONS ENTRAINANT LE BLOCAGE DE L'APPAREIL, LE RECODAGE DE L'APPAREIL N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE. ☆

UNITED KINGDOM

GUARANTEE CONDITONS FOR UNITED KINGDOM

All guarantee work will be carried out by the U.K. distributors Clarion (GB) Ltd., Unit 1, Marshall Road, Hillmead, Swindon, Wiltshire, SN5, 9YX, England, or by one of their appointed dealers.

Your Clarion equipment is fully guaranteed against defective materials or workmanship for a period of 12 months from date of purchase provided that this card is completed by the dealer at the time of purchase and attached to the unit when it is returned for repair under guarantee.

The guarantee does not extend to faults arising from incorrect installation or maltreatment and becomes void if the serial number is altered or removed and/or if the unit is altered, modified or repaired by other than the company or an appointed distributor.

THE GUARANTEE DOES NOT EXTEND TO OWNER'S LOSS OF CATS CODE NUMBER." ☆

GERMANY/BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für Clarion Produkte, die in der Bundesrepublik Deutschland verkauft wurden, leisten wir-zusätzlich zu den Gewährleistungsansprüchen, die dem Käufer gegenüber seinem Verkäufer gesetzlich zustehen-als Hersteller folgende.

GARANTIE

Clarion Deutschland GmbH gewährt Ihnen eine 12 monatige Garantie auf alle Clarionprodukte. Sie beginnt mit dem Tag des Kaufs des Produktes. Der Garantieanspruch muß innerhalb der Garantiezeit und innerhalb von 2 Wochen nach Auftreten eines Mangels bei Ihrem Händler, einer von uns autorisierten Kundendienststelle oder im Ausnahmefall bei unserer Servicezentrale unter Vorlage der Kaufquittung geltend gemacht werden. Die Kaufquittung muß folgende Daten aufweisen a) Kaufdatum b) Name und Anschrift des Käufers c) Name und Anschrift des Händlers d) Geräte-typ und Seriennummer.

Es werden alle Mängel, die nachweislich auf Material oder Fertigungsfehler zurückzuführen und innerhalb der Garantiezeit aufgetreten und rechtzeitig angezeigt worden sind, nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch der Teile oder Ersatzlieferung des Gerätes, behoben. Technische Änderungen aufgrund Weiterentwicklung oder Änderung der Produkte bleiben vorbehalten. Gleiches gilt sinngemäß auch für Ersatzlieferungen. Die Kosten für die notwendigen Teile und den Arbeitslohn trägt Clarion.

Die Garantie umfaßt nicht die regelmäßigen Wartungen, Justierungen und Reparaturen oder Austausch von Teilen bedingt durch normale Abnutzung, Transportkosten und - risiken, sowie Auf-, Aus- und Abbau von Produkten und andere anfallende Kosten, sowie Schäden, die an dem Gerät verursacht wurden durch:

- Unschlaggemäßen Einbau, Anschluß, unsachgemäße Verwendung
- Nicht vorschriftsgemäße Entstörung des Fahrzeugs
- Entfernte, geänderte oder unkenntlich gemachte Seriennummer
- Fehlende, vergessene CATS Code Nummer oder Fehlbienedung
- Unschlaggemäßen Eingriff unbefugter Dritter
- Nicht von uns durchgeführte Änderungen
- Zu hohe Eingangsleistung bei Lautsprechern

Für Schäden aufgrund verspäteter oder unzureichender

Mängelbeseitigung haften wir nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit. ☆

SPAIN/ESPAÑA

CONDICIONES DE GARANTÍA PARA ESPAÑA

La garantía tiene el soporte de la red de Servicios Técnicos Autorizados CLARION y sus distribuidores autorizados. Su equipo CLARION está garantizado contra materiales defectuosos y defectos de fabricación durante un período de 12 meses a partir de la fecha de compra. Para ello, esta tarjeta deberá ser correctamente rellenada y sellada por el comercio vendedor en el momento de adquirir el equipo y adjuntarse al mismo en caso de requerir una reparación en garantía.

Esta garantía no cubre desperfectos que puedan surgir por una instalación incorrecta del equipo o maltrato de la unidad y quedará anulada en caso de intervención y/o modificación del equipo por parte del comprador o terceras personas ajenas a la red de Servicios Técnicos Autorizados CLARION. LA GARANTIA NO CUBRE LA PERDIDA U OLVIDO DEL CÓDIGO "CATS" EN CASO DE QUE EL EQUIPO DISPONGA DE ESTE.

